### 高原地基督教生命堂主日聯合崇拜

***Christian Evangelical Mission Church***

***in Highland Park***

**二零一七年八月六日下午一時半**

**Aug. 06, 2017- 1:30 PM**

|  |  |
| --- | --- |
| 司會  Chairman: | 黃 明 弟兄  Mr. Ming Huang |
| 講員  Speaker: | 黃 宋 來牧師  Rev. Andrew Wong |
| 翻譯  Translator: | 謝 徐 穎姊妹  Mrs. Ying Shieh |
| 司琴  Pianist: | 王馮瑛瑛姊妹  Mrs. Ying-Y Wang |
| 司獻  Usher: | 王 強 弟兄  Mr. Charlie Wang |
| 林 富 明弟兄  Mr. Ming Lim |
| 清潔  Clean Up: | 王 正 茂弟兄  Mr. James Wang |
| 王盧碧玲姊妹  Mrs. Nancy Wang |
| 遞聖餐  Communion: | 凌 偉 歡弟兄  Mr. Michael Ling |
| 王 正 茂弟兄  Mr. James Wang |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 1 | [序樂](http://www.cemhp.org/cn/TanHymns/000_Hymns.html)  [Prelude](http://www.cemhp.org/cn/TanHymns/000_Hymns.html) |  | 司琴  Pianist |
| 2 | 宣召  Call to Worship | [詩篇Psalm](http://www.cemhp.org/cn/bible-ce/psalm_95(6-7).html)  [95:6-7.](http://www.cemhp.org/cn/bible-ce/psalm_95(6-7).html) | 司會  Chairman |
| 3 | 頌讚詩  Hymn of Praise | [#14](http://cemhp.org/cn/TanHymns/T014_TheLoveOfGod.htm) | 眾立  Cong. Stand |
| 4 | 祈　禱  Prayer |  | 司會  Chairman |
| 5 | 讀經  Scripture Reading | [詩篇Psalm](http://www.cemhp.org/cn/bible-ce/psalm_119(9-16).html)  [119:9-16.](http://www.cemhp.org/cn/bible-ce/psalm_119(9-16).html) | 司會  Chairman |
| 6 | 唱　詩  Hymn | [#332](http://cemhp.org/cn/TanHymns/T332_IAmThineOLord.htm) | 眾立  Cong. Stand |
| 7 | 報　告  Announcement |  | 司會  Chairman |
| 8 | 獻　唱  A10nthem | [#328](http://cemhp.org/cn/TanHymns/T328_TheJoyOfTheLord.htm) | 成人詩班  Adult Choir |
| 9 | 證　道  Sermon | [約翰福音(John)](http://www.cemhp.org/cn/bible-ce/John_12(1-8).html)  [12 : 1-8](http://www.cemhp.org/cn/bible-ce/John_12(1-8).html) | 黃宋來牧師  Rev. Wong |
| 10 | 回應詩  Response | [#174](http://cemhp.org/cn/TanHymns/T174_I%20GaveMyLife.htm) | 眾立  Cong. Stand |
| 11 | 聖 餐  Communion |  | 黃宋來牧師  Rev. Wong |
| 12 | 奉　獻  Offering |  | 司獻  Usher |
| 13 | 祈　禱  Prayer |  | 眾立  Cong. Stand |
| 14 | [三一頌](http://www.cemhp.org/cn/TanHymns/999_Hymns.html)  [Doxology](http://www.cemhp.org/cn/TanHymns/999_Hymns.html) |  | 眾立  Cong. Stand |
| 15 | 祝　福  Benediction |  | 黃宋來牧師  Rev. Wong |
| 16 | 阿們頌  Threefold Amen |  | 眾立  Cong. Stand |
| 17 | 殿　樂  Postlude |  | 司琴  Pianist |

**報 告 事 項**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1 | 今日為聖餐主日,已信主者請預備心領  受主的杯和餅,同思主愛. | |
| 2 | 今日崇拜後有茶點,歡迎大家留步同享  美好團契. | |
| 3 | 明晚八時於練文通伉儷府上舉行查經  聚會,歡迎弟兄姊妹邀約親友踴躍參加. | |
| 4 | 本週三晚八時於楊昭陸醫師伉儷府上  舉行查經禱告會,歡迎弟兄姊妹踴躍參  加. | |
| 5 | 本週五晚七時半於丁自強伉儷府上舉  行青年團契,歡迎青少年踴躍參加. | |
| 6 | 下週六(08/19/2017)晚七時半於王培仁  弟兄伉儷府上舉行錫安團契, 歡迎弟  兄姊妹邀約親友踴躍參加. | |
| 7 | 上主日中英文聯合崇拜奉獻:  $ 1864.08. | |
|  | | **Announcements** | | |
| 1 | | We have Holy Communion today. May all believers prepare your hearts to remember God’s love. | | |
| 2 | | Today after the Sunday worship, we will have refreshments in the Blue room. Please stay to have fellowship with one another. | | |
| 3 | | Tomorrow night at 8:00PM, we have Bible Study at Mr. Mrs. Daniel Chin’s house. | | |
| 4 | | On Wednesday night at 8 PM, there will have a bible study and prayer meeting at Dr.. & Mrs. Micky Yu’s house. | | |
| 5 | | On Friday at 7:30PM there will be a youth fellowship at Mr. & Mrs. Jimmy Tan’s house. | | |
| 6 | | On 08/19/2017(Saturday) at 7:30PM, we will have Zion Fellowship at Mr. and Mrs. Pei Ren Wang’s house. Please bring a dish to the potluck dinner. | | |
| 7 | | Last week’s offering: $ 1864.08. | | |
| **本週金句This week’s Bible Verse** | | | | |
| **求祢使我清晨得聽祢慈愛之言, 因我倚**  **靠祢; 求祢使我知道當行的路,因我的心**  **仰望祢..**  **詩篇 143 : 8.** | | | | |
| Let the morning bring me word of your  unfailing love, for I have put my trust in  YOU. Show me the way I should go, for to  YOU I lift up my soul.  Psalm 143 : 8. | | | | |
| **標題: 三種心態**  **Three Mentality**  **1. 自私自利**  **Selfishness**  **2. 自我中心**  **Self Center**  **3. 自我犧牲**  **Self Cacrifice** | | | | | | |
| **約翰福音(John) 12 : 1-8** | | | | | | |
| 12:1 | | | | 逾越節前六日，耶穌來到伯  大尼，就是他叫拉撒路從死  裡復活之處。 | | |
| 12:1 | | | | Six days before the Passover,  Jesus arrived at Bethany,  where Lazarus lived, whom  Jesus had raised from the dead. | | |
| 12:2 | | | | 有人在那裡給耶穌預備筵  席；馬大伺候，拉撒路也在  那同耶穌坐席的人中。 | | |
| 12:2 | | | | Here a dinner was given in  Jesus' honor. Martha served,  while Lazarus was among  those reclining at the table  with him. | | |
| 12:3 | | | | 馬利亞就拿著一斤極貴的真  哪噠香膏，抹耶穌的腳，又  用自己頭發去擦；屋裡就滿  了膏的香氣。 | | |
| 12:3 | | | | Then Mary took about a pint  of pure nard, an expensive  perfume; she poured it on  Jesus' feet and wiped his feet  with her hair. And the house  was filled with the fragrance  of the perfume. | | |
| 12:4 | | | | 有一個門徒，就是那將要賣  耶穌的加略人猶大， | | |
| 12:4 | | | | But one of his disciples, Judas  Iscariot, who was later to  betray him, objected, | | |
| 12:5 | | | | 說：“這香膏為什麼不賣三十  兩銀子周濟窮人呢？” | | |
| 12:5 | | | | "Why wasn't this perfume  sold and the money given to  the poor? It was worth a year's  wages. " | | |
| 12:6 | | | | 他說這話，並不是掛念窮人，  乃因他是個賊，又帶著錢囊，  常取其中所存的。 | | |
| 12:6 | | | | He did not say this because he  cared about the poor but  because he was a thief; as  keeper of the money bag, he  used to help himself to what  was put into it. | | |
| 12:7 | | | | 耶穌說：“由她吧，她是為我  安葬之日存留的。 | | |
| 12:7 | | | | "Leave her alone," Jesus  replied. "It was intended that  she should save this perfume  for the day of my burial. | | |
| 12:8 | | | | 因為常有窮人和你們同在，  只是你們不常有我。” | | |
| 12:8 | | | | You will always have the poor  among you, but you will not  always have me." | | |
|  | | | |  | | |